

El desarrollo de la
conciencia lingüística
en aprendices de
español

María del Carmen Fernández López
Manuel Martí Sánchez



Universidad
de Alcalá

SERVICIO DE PUBLICACIONES

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	13
---------------------------	----

PARTE A

LA CONCIENCIA LINGÜÍSTICA ADOLESCENTE COMO BASE DE LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA

MANUEL MARTÍ SÁNCHEZ (COORDINADOR)	15
---	----

INTRODUCCIÓN POR MANUEL MARTÍ SÁNCHEZ	17
--	----

PALABRAS PREVIAS	18
-------------------------------	----

1. CONCIENCIA LINGÜÍSTICA Y MENTE ADOLESCENTE	20
--	----

1.1. Estructura de la mente	20
--	----

1.1.1. En medio, en la base de todo, el yo	22
---	----

1.1.2. Conciencia y conciencia lingüística	23
---	----

1.1.3. Teoría de la mente y lenguaje interior	24
--	----

1.2. Niveles de la conciencia lingüística	26
--	----

1.3. El yo adolescente	27
-------------------------------------	----

1.3.1. Dimensiones universal e histórica	27
---	----

1.3.2. Evolución del pensamiento lógico	29
--	----

2. GIELEN ADOLESCENTES	31
-------------------------------------	----

FINAL	32
--------------------	----

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	33
---	----

CAPÍTULO 1. LA CONCIENCIA LINGÜÍSTICA DE LA PALABRA

POR ROSANA MARTÍN VEGAS	37
--------------------------------------	----

1. ¿CÓMO SE MANIFIESTA LA CONCIENCIA DE LA PALABRA?	38
--	----

1.1. Las creaciones léxicas en el mundo adolescente	40
--	----

1.2. Actividades basadas en la conciencia de la palabra como signo unitario	42
--	----

2. NIVELES DE CONCIENCIACIÓN DE LA PALABRA	46
---	----

2.1. Actividades para conocer mejor las palabras.....	48
3. LA CONCIENCIA MORFOLÓGICA	54
3.1. Modelo didáctico para un aprendizaje rentable de la morfología ligada al léxico	56
3.2. Actividades de morfología para la enseñanza del léxico.....	63
4. LA CONCIENCIA ORTOGRÁFICA	66
4.1. Modelo didáctico para un aprendizaje rentable de la ortografía ligada al léxico	67
4.2. Actividades de ortografía para la enseñanza de la flexión verbal y el enriquecimiento léxico del verbo	72
5. EL PAPEL DE LAS PALABRAS EN CONTEXTO EN LA LECTURA Y EN LA ESCRITURA	75
5.1. El comentario de texto basado en las conexiones léxicas	75
5.2. Los gestores de conocimiento: glosarios, corpus y el extractor terminológico.....	78
6. CONCLUSIONES GENERALES	81
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	81

CAPÍTULO 2. LA CONCIENCIA LINGÜÍSTICA DE LA ORACIÓN

POR NIEVES GONZÁLEZ PÉREZ.....	85
1. LA LENGUA Y LA LITERATURA EN EL CURRÍCULO DE SECUNDARIA Y BACHILLERATO	86
2. LA CONCIENCIA DE LA ORACIÓN.....	89
2.1. Palabra, sintagma y oración	90
2.2. La enseñanza de nociones sintácticas en Primaria.....	94
2.3. La oración: forma y contenido	95
2.4. Modalidades oracionales	97
2.5. Gramaticalidad, corrección y preferibilidad	100
2.6. La conciencia semántica de la oración.....	102
2.7. La conciencia ortoépica de la oración. El papel de la oración en contexto en la lectura y en la escritura.....	108
2.8. Actividades basadas en la conciencia de la oración	116
3. EL ANÁLISIS SINTÁCTICO.....	122
3.1. El análisis sintáctico al servicio de la competencia comunicativa	123
3.2. Actividades basadas en enunciados ambiguos.....	130
4. CONCLUSIONES GENERALES	132
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	132

CAPÍTULO 3. LA CONCIENCIA DEL TEXTO

POR MANUEL MARTÍ SÁNCHEZ	137
1. LA UNIDAD TEXTUAL	139

1.1. Propiedades	139
1.1.1. Los estándares de textualidad	139
1.1.2. Coherencia y cohesión	141
1.2. Relaciones	143
1.2.1. Relaciones interoracionales	143
1.2.2. Macroestructura y superestructura textuales	145
1.2.3. Universo, situación, tradiciones discursivas y variación concepcional.....	145
2. LAS HABILIDADES DISCURSIVO-PRAGMÁTICAS.....	147
2.1. Habilidades discursivas	148
2.1.1. Presentación	148
2.1.2. Saber elegir	149
2.1.3. Los textos formales.....	151
2.1.4. Las habilidades discursivas desde el punto de vista de la audiencia	152
2.2. Habilidades pragmáticas	154
2.3. La conciencia metapragmática	156
3. EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES DISCURSIVO-PRAGMÁTICAS	158
4. ¿QUÉ HACER?.....	159
4.1. Supuestos de partida.....	159
4.2. Algunas propuestas concretas	160
4.2.1. Saber elegir	160
4.2.2. Actividades de desautomatización.....	165
4.2.3. La enseñanza de la lengua oral.....	169
4.2.4. La actitud crítica ante la manipulación.....	172
5. CONCLUSIONES GENERALES	175
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	175

PARTE B

**LA CONCIENCIA LINGÜÍSTICA EN EL APRENDIZ DE ESPAÑOL COMO LENGUA
EXTRANJERA O SEGUNDA LENGUA**

MARÍA DEL CARMEN FERNÁNDEZ LÓPEZ (COORDINADORA)	181
---	-----

**CAPÍTULO 4. LA CONCIENCIA LINGÜÍSTICA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA**

POR MARÍA DE EGUIBURU HEVIA	183
-----------------------------------	-----

INTRODUCCIÓN	184
--------------------	-----

1. IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL EN EL MUNDO	185
2. CONCIENCIA LINGÜÍSTICA Y PLURILINGÜISMO.....	186
2.1. La conciencia lingüística en los referenciales de enseñanza del español.....	186
2.2 Modelos de enseñanza plurilingüe.....	189
2.2.1. Enfoque intercultural	193
2.2.2. Intercomprensión entre lenguas	193
2.2.2.1. EUROM4/EUROM5	195
2.2.2.2. GALATEA/GALANET/GALAPRO.....	197
2.2.2.3. ILTE (Intercomprehension in Language Teacher Education).....	198
2.2.2.4. EUROCOM	199
2.2.2.5. MIRIADI.....	200
2.2.3. Didáctica integrada de las lenguas.....	202
2.2.4. <i>Éveil aux langues</i>	203
2.2.5. El proyecto Lea.....	205
3. PLURILINGÜISMO E INTERCULTURALIDAD: LA CULTURA Y LAS COMPETENCIAS SOCIOCULTURAL E INTERCULTURAL	206
4. MANUALES DE ELE Y LA COMPETENCIA INTERCULTURAL	211
5. REFLEXIONES DIDÁCTICAS PARA EL DOCENTE DE ELE	218
6. CONCLUSIONES GENERALES	225
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	225

CAPÍTULO 5. EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS: INSTRUMENTO PARA EL APRENDIZAJE CONSCIENTE DE LA LENGUA

POR MARÍA DEL CARMEN FERNÁNDEZ LÓPEZ	231
INTRODUCCIÓN	232
1. LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL CONSEJO DE EUROPA Y SUS DOCUMENTOS. APUNTES DE INTERÉS PARA EL PROFESOR DE LENGUAS.....	233
1.1. El Consejo de Europa, el Organismo Autónomo de Programas Educativos Europeos (OAPPE) y el Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE).....	234
1.2. El Marco Común Europeo de Referencia (MCER).....	239
1.3. El Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL).....	242
1.4. Otros documentos.....	243
1.4.1. El Marco de Referencia para los enfoques plurales de las lenguas y culturas (MAREP)	243
1.4.2. El Europass	246

2.	LA REFLEXIÓN DEL APRENDIZ SOBRE SUS HABILIDADES COMUNICATIVAS COMO INSTRUMENTO PARA MEJORAR LA ADQUISICIÓN DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA	247
2.1.	La reflexión sobre la lengua y la conciencia lingüística de los hablantes	247
2.2.	La práctica de la reflexión sobre la lengua en la enseñanza de ELE/L2	250
2.3.	El aprendizaje de las destrezas o habilidades comunicativas del hablante a través de la reflexión y la autoevaluación	256
2.3.1.	La práctica reflexiva y consciente	256
2.3.2.	Propuestas didácticas para el aula.....	257
2.3.2.1.	Conversar en el aula: Propuesta didáctica sobre aspectos funcionales y/o comunicativos	257
2.3.2.2.	Propuesta didáctica basada en la reflexión metalingüística o formal.....	260
3.	EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS: MODELOS Y FUNCIONES	269
3.1.	Características y descripción del Portfolio Europeo de las Lenguas	269
3.2.	Portfolios para ELE/L2	277
3.2.1.	PEL para alumnos de 3 a 7 años (50.2003).....	277
3.2.2.	PEL para alumnos de 8 a 12 años (51.2003).....	280
3.2.3.	PEL para Enseñanza Secundaria, FP y Bachillerato de 12 a 18 años (52.2003).....	288
3.2.4.	PEL para Adultos (16+) (59.2004)	295
3.3.	Otros Portfolios	297
3.3.1.	El Portfolio Europeo de las Lenguas electrónico: e-PEL a partir de 14 años (105.2010).....	297
3.3.2.	Otros portfolios validados para el español	302
4.	APLICACIÓN AL AULA DEL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS: EL PEL EN LOS MANUALES Y MATERIALES DE ELE/L2.....	304
5.	REFLEXIÓN FINAL: EL PEL EN CONTEXTOS ESCOLARES MULTICULTURALES	314
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	316

PRESENTACIÓN

El estudio del desarrollo cognitivo y del proceso de adquisición de la lengua que realizan los estudiantes de español en el aula y fuera de ella deja entrever la importancia que para los distintos aprendizajes supone que el alumno, desde cualquier etapa educativa, logre adquirir conciencia lingüística y reflexionar sobre el proceso de adquisición de la lengua, sobre las peculiaridades de su uso y la repercusión social que ello conlleva. La adopción de una actitud reflexiva y consciente ante el proceso de aprendizaje de la lengua resulta enriquecedora y muy productiva para el desarrollo de las competencias comunicativas. Por ello, el objetivo de los estudios que se presentan a continuación será promover una metodología reflexiva, dinámica, crítica y de observación personal entre el alumnado, que le lleve a ser consciente de su aprendizaje, de su progreso, y de lo que es capaz de realizar en la sociedad en la que vive gracias a los conocimientos y saberes adquiridos.

El desarrollo de la conciencia lingüística en aprendices de español agrupa entre sus páginas trabajos sobre la aplicación a la práctica educativa, a contextos de aprendizaje concretos, investigaciones relacionadas con el desarrollo de la conciencia lingüística. En la primera de las dos partes que componen este volumen se atiende a la conciencia lingüística adolescente como base de la enseñanza de la lengua en sus diferentes niveles: la conciencia de la palabra, de la oración y del texto. La segunda parte se centra en el análisis de cómo se han incorporado en la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda lengua las investigaciones sobre el desarrollo de la conciencia lingüística, con especial atención a propuestas educativas y dinámicas de aula planteadas para el aprendizaje consciente de las lenguas.

Este volumen se complementa con *El desarrollo de la conciencia lingüística en edades tempranas*, que aúna estudios y planteamientos didácticos acordes al nivel madurativo del niño y a la progresiva adquisición de habilidades comunicativas. Con estas dos obras el Grupo de Innovación GIELEN de la Universidad de Alcalá promueve la reflexión de los docentes respecto a los objetivos de la materia instrumental de la lengua materna o la lengua de instrucción en diferentes con-

textos educativos. Esta cultura consciente y reflexiva debe potenciarse entre el profesorado y el alumnado de las etapas de formación básica del individuo.

La publicación de ambos volúmenes se ha realizado en el marco del Proyecto *El desarrollo de la conciencia lingüística en aprendices de español* concedido por el Vicerrectorado de Docencia y Estudiantes de la UAH (ref. UAH/EV749). Agradecemos también a Elisa de las Fuentes Gutiérrez, colaboradora de GIELEN, su ayuda en la maquetación y preparación del texto.